

Election Phrases at a Glance
US ELECTION ASSISTANCE COMMISSION

English

—TO—

Vietnamese

2016

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

Table of Contents

1. General Introduction
2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms
3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote
4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote
5. Questions the Voter Might Have Before an Election
6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election
7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls
8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls
9. Questions a Voter Might Have When Casting a Ballot
10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot
11. Questions a Voter Might Have After Casting a Ballot
12. Questions + Phrases the Election Worker Might Use After a Voter has Cast a Ballot

1. General Introduction

Vietnamese Language Overview

Most of the Vietnamese living in the United States are from South Vietnam. A large number of Southern Vietnamese came to the US after the Vietnam War ended and they form the majority of Vietnamese Americans now. A number of Vietnamese are from the North and came here after the Vietnam War. The language they use is different from the Southern dialect in pronunciation and vocabulary. Even though this number is small, it is expected to rise in the coming years.

According to the 2010 United States Census, there were about 1.4 million Vietnamese speakers in the United States — primarily located in California and Texas. The Vietnamese population in the United States increased by 600% percent between 1980 and 2010.

Vietnamese writing requires special fonts and many Open Type fonts contain the necessary character sets in order to render it correctly.

Section 203

Minority Language Requirements

Section 203 of the Voting Rights Act of 1965 mandates that a state or political subdivision must provide language assistance to voters if more than five (5) percent of voting age citizens are members of a single-language minority group and do not “speak or understand English adequately enough to participate in the election process” and if the rate of those citizens who have not completed the fifth grade is higher than the national rate of voting age citizens who have not completed the fifth grade.

Pursuant to Section 203 the Census Bureau Director has the responsibility to determine which states and political subdivisions are subject to the minority language assistance provisions of Section 203. Currently there are 249 state and political subdivisions obligated to comply with this requirement.

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ABANDONED BALLOT

left by a fleeing voter

— LÁ PHIẾU KHÔNG BẦU

bị cử tri không bỏ phiếu để lại

— ABSENT VOTER

— CỬ TRI VẮNG MẶT

— ABSENTEE BALLOT

voting absentee

— PHIẾU KHIẾM DIỆN

bỏ phiếu vắng mặt

— ACCESSIBILITY

access to the polling place and voting system available to voters who are disabled

— PHƯƠNG TIỆN TRỢ GIÚP CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT

phương tiện giúp cử tri là người khuyết tật dễ dàng đi tới địa điểm bỏ phiếu và sử dụng hệ thống bỏ phiếu

— ADDRESS CONFIDENTIALITY PROGRAM

for voters under court orders of protection

— CHƯƠNG TRÌNH BẢO MẬT ĐỊA CHỈ

cho cử tri được bảo vệ theo lệnh toàn án

— ADDRESS WHERE YOU LIVE

— ĐỊA CHỈ NƠI BẠN SỐNG

— ADDRESS FOR YOUR MAIL

— ĐỊA CHỈ THƯ TÍN

— ALTERNATIVE BALLOT

Braille, large-print, recorded audio or electronic formats using enhanced contrast

— LÁ PHIẾU THAY THẾ

Chữ nổi, bản in khổ lớn, âm thanh ghi âm hoặc định dạng sử dụng sự tương phản mạnh

— AMENDMENT

a change to a state's constitution or local governing body's charter

— TU CHÍNH

thay đổi trong hiến pháp của tiểu bang hoặc điều lệ của chính quyền địa phương

— APPROPRIATE MARK

marking a ballot following ballot instructions

— ĐÁNH DẤU ĐÚNG

đánh dấu lá phiếu theo hướng dẫn lá phiếu

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ARROW

a voting response area on a paper ballot where a blankspace on an arrow is filled in to indicate the voter's choice

— MŨI TÊN

khu vực điền câu trả lời trên lá phiếu, nơi có một khoảng không gian trống trên mũi tên để cử tri điền lựa chọn của mình vào

— ASSISTANCE IN VOTING

help in marking a paper ballot or voting by machine

— TRỢ GIÚP BỎ PHIẾU

trợ giúp đánh dấu trên lá phiếu hoặc bỏ phiếu bằng máy

— AUTHORIZED AGENT

person who can deliver a ballot to a voter in hospital or care facility

— ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN

người có thể mang lá phiếu đến cho cử tri đang nằm viện hay đang ở tại cơ sở chăm sóc

— AUDIO BALLOT

— LÁ PHIẾU BẰNG ÂM THANH

— BALLOT

— LÁ PHIẾU

— BALLOT BOX

bag or container

— THÙNG PHIẾU

túi hoặc thùng đựng

— BALLOT FACE

one side of a two sided paper ballot

— MẶT LÁ PHIẾU

một bên mặt của tờ lá phiếu hai mặt

— BALLOT NUMBER

a number printed on the stub of a ballot used for ballot accounting purposes

— MÃ SỐ LÁ PHIẾU

số in trên cuốn lá phiếu được dùng cho mục đích kiểm kê lá phiếu

— BALLOT BOOTH, VOTING BOOTH OR STATION

enclosure for marking a ballot

— BUỒNG PHIẾU, TRẠM HOẶC BUỒNG BỎ PHIẾU

không gian kín để đánh dấu lá phiếu

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— BALLOT MEASURE

question, proposition, initiative, referendum, bond or constitutional amendment on a ballot

— DỰ LUẬT ĐƯA VÀO LÁ PHIẾU

câu hỏi, dự luật, sáng kiến, trưng cầu dân ý, trái phiếu hoặc tu chính hiến pháp xuất hiện trên lá phiếu

— BLANK OR UNMARKED BALLOT

a ballot where the voter has made no selections

— LÁ PHIẾU CHƯA ĐÁNH DẤU HAY LÁ PHIẾU TRẮNG

lá phiếu mà cử tri không lựa chọn bất kỳ ứng viên nào

— BOND

a state or local government question to approve or deny additional spending

— CÔNG KHỐ PHIẾU

Câu hỏi mà chính quyền địa phương hoặc tiểu bang đặt ra về phê duyệt hay từ chối chi dùng thêm

— CAMPAIGN MATERIALS

t-shirts, pins, stickers, etc.

— TÀI LIỆU VẬN ĐỘNG TRANH CỬ

áo phông, ghim cài, miếng dán, v.v.

— BALLOT

— LÁ PHIẾU

— BALLOT BOX

bag or container

— THÙNG PHIẾU

túi hoặc thùng đựng

— BALLOT FACE

one side of a two sided paper ballot

— MẶT LÁ PHIẾU

một bên mặt của tờ lá phiếu hai mặt

— BALLOT NUMBER

a number printed on the stub of a ballot used for ballot accounting purposes

— MÃ SỐ LÁ PHIẾU

số in trên cuốn lá phiếu được dùng cho mục đích kiểm kê lá phiếu

— BALLOT SECRECY COVER

a paper envelope, sleeve or secrecy envelope to cover voted paper ballots at a polling place

— BAO ĐỰNG LÁ PHIẾU

bao bì giấy, phong bì hoặc phong thư kín để đựng lá phiếu đã ghi nội dung bầu tại địa điểm bầu cử

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— CONSOLIDATED PRECINCT

two or more precincts combined for an election

— PHÂN KHU BẦU CỬ THỐNG NHẤT

hai hoặc ba phân khu bầu cử hợp lại với nhau trong một kỳ bầu cử

— CONSTITUTIONAL

— HIẾN PHÁP

— CONFIRM YOUR VOTER REGISTRATION

— XÁC NHẬN ĐĂNG KÝ CỬ TRI

— CURBSIDE VOTING

taking a ballot or voting equipment to a voter with disabilities who is in a vehicle outside the polling place

— BỎ PHIẾU THUẬN TIỆN

nhận lá phiếu hoặc thiết bị bỏ phiếu của cử tri khuyết tật đang ngồi trong xe bên ngoài địa điểm bỏ phiếu

— DAMAGED BALLOT

a ballot that is torn or mutilated and unable to be cast

— LÁ PHIẾU HỎNG

lá phiếu bị rách hoặc đứt và không thể bỏ phiếu được

— DECLARED, CERTIFIED OR QUALIFIED WRITE-IN

a candidate whose name may not appear on the ballot, but may have his/her name written in by the voter

— ỨNG CỬ VIÊN BỔ SUNG ĐƯỢC CÔNG BỐ, XÁC NHẬN HOẶC ĐỦ TRÌNH ĐỘ

ứng cử viên không có tên trên lá phiếu nhưng cử tri có thể viết tên của ứng cử viên này vào lá phiếu

— DOUBLE OR OVERVOTE

votes cast for two or more candidates for a single office or voting in the affirmative and negative on a ballot question

— BỎ PHIẾU HAI LẦN HOẶC QUÁ NHIỀU

lá phiếu bầu cho hai hoặc nhiều ứng viên cho một vị trí viên chức hoặc bỏ phiếu thuận và chống cho cùng một kiến nghị trên lá phiếu

— DEMOCRAT/DEMOCRATIC PARTY MEMBER

— ĐẢNG VIÊN ĐẢNG DÂN CHỦ/ĐẢNG DÂN CHỦ

— EARLY VOTING

— BỎ PHIẾU SỚM

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ELECTION DAY

— NGÀY BẦU CỬ

— ELECTION OFFICIAL

— VIÊN CHỨC PHỤ TRÁCH CÔNG TÁC BẦU CỬ

— ELECTION WORKER

— NHÂN VIÊN PHỤ TRÁCH CÔNG TÁC BẦU CỬ

— ELECTION SUPPLIES

official forms, certificates, etc. used at a polling place

— VẬT TƯ BẦU CỬ

các đơn từ chính thức, đơn xác nhận, v.v. được sử dụng tại địa điểm bầu cử

— ELECTIONEERING

campaigning for a candidate or question in a polling place

— VẬN ĐỘNG BẦU CỬ

các chiến dịch vận động dành cho một ứng viên hoặc một kiến nghị tại địa điểm bầu cử

— ELECTORAL COLLEGE

— ĐẠI CỬ TRI ĐOÀN

— ELIGIBLE VOTER

a voter legally entitled to vote

— CỬ TRI HỢP LỆ

cử tri có quyền hợp pháp để

— EMERGENCY BALLOT

— LÁ PHIẾU KHẨN CẤP

— FEDERAL

— LIÊN BANG

— FEDERAL OFFICE

President, Vice-President, US Senator or US Representative

— VĂN PHÒNG LIÊN BANG

Thống đốc, Phó thống đốc, Thượng nghị sĩ Hoa Kỳ hoặc Dân biểu Hoa Kỳ

— FIRST TIME VOTER WHO REGISTERED BY MAIL

may be required to show additional identification at the polls

— CỬ TRI BỎ PHIẾU LẦN ĐẦU ĐÃ ĐĂNG KÝ BỎ PHIẾU QUA THƯ

có thể được yêu cầu xuất trình giấy tờ tùy thân ở địa điểm bỏ phiếu

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— FLEEING OR FLED VOTER

a voter who leaves the polling place after being issued, but not having cast a ballot

— CỬ TRI KHÔNG BẦU

cử tri rời khỏi địa điểm bỏ phiếu sau khi được phát phiếu mà không bỏ phiếu

— INACTIVE VOTER

a voter whose registration is not current and has been given a designation as inactive by a state

— CỬ TRI KHÔNG HIỆU LỰC

cử tri hiện không đăng ký và đã được tiểu bang xác định là cử tri không hiệu lực

— INCIDENT REPORT

a log of unusual occurrences kept by election workers at the polls

— BÁO CÁO SỰ CỐ

bản ghi chép các sự kiện bất thường xảy ra do nhân viên phụ trách bầu cử thực hiện tại điểm bỏ phiếu

— INDEPENDENT

a voter or candidate who declines to affiliate with a political party

— ĐỘC LẬP

cử tri hoặc ứng viên từ chối liên kết với một đảng phái chính trị

— IDENTIFICATION

— GIẤY TỜ TÙY THÂN

— JOINT CANDIDATES

a pair of candidates that must be voted for together, typically President and VicePresident or Governor and Lt. Governor

— ỨNG VIÊN KẾT HỢP

một cặp ứng viên phải được bầu cùng nhau, điển hình như Thống đốc và Phó thống đốc hoặc Tổng thống và Phó tổng thống

— KEY

a physical key lock for a voting machine or ballot box, bag or other secure container

— CHÌA KHÓA

là khóa vật lý để khóa thùng phiếu hay máy bỏ phiếu, túi hoặc các thùng đựng an toàn khác

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— LIBERTARIAN/LIBERTARIAN PARTY MEMBER

- **ĐẢNG VIÊN ĐẢNG NGƯỜI TỰ DO/ĐẢNG NGƯỜI TỰ DO**

— MARK

a voter's indication of choice on a ballot

— ĐÁNH DẤU

chỉ ra sự lựa chọn của cử tri trên lá phiếu

— MARKING DEVICE

pens or pencils used to mark a paper ballot

— DỤNG CỤ ĐÁNH DẤU

bút hoặc bút chì được dùng để đánh dấu trên lá phiếu

— MILITARY VOTER

— CỬ TRI QUÂN NHÂN

— NON-ENGLISH SPEAKING PERSON

a voter who uses his/her native language as the primary means of communication

— NGƯỜI KHÔNG NÓI TIẾNG ANH

cử tri sử dụng ngôn ngữ bản địa của mình làm phương tiện giao tiếp chính

— NON-PARTISAN

an election in which candidates and voters do not need to be affiliated with a political party

— KHÔNG THEO CHÍNH ĐẢNG

cuộc bỏ phiếu trong đó ứng cử viên và cử tri không cần thiết phải liên kết với một đảng phái chính trị

— ONLINE VOTER REGISTRATION

registering to vote online

— ĐĂNG KÝ CỬ TRI TRỰC TUYẾN

đăng ký để bỏ phiếu trực tuyến

— OVAL

an elliptical area used as the voter response area on some paper ballots

— HÌNH OVAL

khu vực hình elip được dùng làm khu vực điền câu trả lời vào lá phiếu của cử tri

— OVERSEAS VOTER/OVERSEAS VOTING

— CỬ TRI Ở NƯỚC NGOÀI/BỎ PHIẾU TỪ NƯỚC NGOÀI

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— OVERVOTE

voting for more candidates than legally permitted or voting in both the affirmative and negative on a ballot measure

— BỎ PHIẾU QUÁ PHIỀU

bỏ phiếu cho nhiều ứng cử viên hơn số lượng được cho phép theo luật định hoặc bầu thuận và chống cho cùng một dự luật trên lá phiếu

— PAPER BALLOT

a ballot marked by the voter and counted manually or by tabulating equipment

— LÁ PHIẾU

lá phiếu được đánh dấu bởi cử tri và được kiểm bằng tay hoặc bằng thiết bị đếm

— PARTISAN ELECTION

an election where both candidates and voters must affiliate with or declare a political party to participate

— BẦU CỬ THEO CHÍNH ĐẢNG

bầu cử trong đó cả ứng cử viên và cử tri đều phải liên kết với hoặc tuyên bố là một đảng phái chính trị để tham gia bầu cử

— PARTY BALLOT

a nominating or primary election ballot with only candidates in one party listed

— BẦU CỬ CỦA ĐẢNG

lá phiếu bầu cử đề cử hoặc sơ bộ trong đó chỉ đề tên các ứng cử viên trong cùng một đảng.

— PARTY OBSERVERS

persons appointed by a political party permitted to be in the polling place

— NGƯỜI QUAN SÁT CỦA ĐẢNG PHÁI

người được một đảng phái chính trị bổ nhiệm để có mặt tại địa điểm bỏ phiếu

— PHYSICAL DISABILITY

blindness or other accessibility issue

— KHUYẾT TẬT VỀ THỂ CHẤT

bị mù hoặc vấn đề về khả năng đi lại khác

— POLL BOOK/ROSTER OR SIGNATURE ROSTER

a list of eligible voters kept by election workers in a polling place

— DANH SÁCH CÓ CHỮ KÝ/DANH SÁCH HOẶC SỔ GHI CHÉP TẠİ QUẦY PHIẾU

danh sách các cử tri hợp lệ được lưu giữ bởi nhân viên phụ trách bầu cử ở địa điểm bỏ phiếu

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— POLL WORKER

— NHÂN VIÊN QUẦY PHIẾU

— POLLING PLACE

— ĐỊA ĐIỂM BỎ PHIẾU

— POLITICAL OFFICE

— VĂN PHÒNG CHÍNH TRỊ

— POLITICAL PARTY

— ĐẢNG CHÍNH TRỊ

— POPULAR VOTE

— PHIẾU BẦU CỦA NHÂN DÂN

— PRECINCT

the smallest political subdivision to which a voter is assigned for voting purposes

— PHÂN KHU BẦU CỬ

phân khu chính trị nhỏ nhất mà cử tri được phân chia vào đó để bỏ phiếu

— PRESIDENTIAL, LIMITED, RESTRICTED OR SPECIAL FEDERAL BALLOT

a ballot for voters who have moved from one state to another within 30 days of an election

— LÁ PHIẾU LIÊN BANG ĐẶC BIỆT, LÁ PHIẾU HẠN CHẾ, GIỚI HẠN HAY LÁ PHIẾU BẦU CHỌN TỔNG THỐNG

lá phiếu cho cử tri chuyển từ bang này sang bang khác trong vòng 30 ngày trước ngày bầu cử

— PRESIDING OFFICER, JUDGE, OR SUPERVISOR

the person in charge at a polling place

— CÁN BỘ CHỦ TRÌ, THẨM PHÁN HOẶC GIÁM SÁT VIÊN

người chịu trách nhiệm tại địa điểm bỏ phiếu

— PRIMARY ELECTION

an election to nominate partisan candidates whose names will appear on a general election ballot

— BẦU CỬ SƠ BỘ

kỳ bầu cử để đề cử các ứng cử viên chính đảng, những người sẽ có tên trên lá phiếu tổng tuyển cử

— PROPOSITION

a question or measure on the ballot

— DỰ LUẬT

kiến nghị hoặc dự luật trong lá phiếu

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— PROVISIONAL BALLOT

a ballot given to a voter whose eligibility to vote is questioned

— LÁ PHIẾU CÓ ĐIỀU KIỆN

lá phiếu cho cử tri mà còn bị nghi ngờ về tình trạng hội đủ điều kiện được bỏ phiếu

— PURGED VOTER

a voter whose name has been removed from the list of eligible voters

— CỬ TRI BỊ THANH LỘC

cử tri bị xóa tên khỏi danh sách cử tri hợp lệ

— RECALL ELECTION

an election for the removal of an official and possible election of a successor

— BẦU CỬ MIỄN NHIỆM

bầu cử để bãi miễn một viên chức và có thể bầu cử một người kế nhiệm mới

— REFERENDUM ELECTION

an election held to repeal a statute or submit a question to voters for approval or disapproval

— BẦU CỬ TRƯNG CẦU DÂN Ý

bầu cử được tổ chức để bãi bỏ một đạo luật hoặc gửi một kiến nghị cho cử tri để phê duyệt hay bác bỏ

— REGISTER TO VOTE

— ĐĂNG KÝ BẦU CỬ

— REPUBLICAN/REPUBLICAN PARTY MEMBER

— ĐẢNG VIÊN ĐẢNG CỘNG HÒA/ĐẢNG CỘNG HÒA

— REFERENDUM

See Referendum Election above

— TRƯNG CẦU DÂN Ý

Xem Bầu cử Trưng cầu dân ý bên trên

— REPLACEMENT ABSENTEE BALLOT

a ballot issued to an absent voter whose ballot was destroyed or lost in the mail

— LÁ PHIẾU KHIẾM DIỆN THAY THẾ

lá phiếu được phát cho cử tri vắng mặt mà lá phiếu của họ đã bị hỏng hoặc thất lạc

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

REPLACEMENT BALLOT

LÁ PHIẾU THAY THẾ

RETURN ENVELOPE

an envelope used by a voter to return an absentee or mail ballot to the election office

BAO THƯ GỬI LẠI

bao thư để cử tri sử dụng để gửi lại lá phiếu gửi qua thư hoặc lá phiếu khiếm diện tới cho văn phòng bầu cử

SCHOOL DISTRICT ELECTION

an election to choose the governing body of a school district or vote on bond issues

BẦU CỬ KHU HỌC CHÁNH

bầu cử để chọn ra ban lãnh đạo của khu học chánh hoặc bỏ phiếu cho việc phát hành công khổ phiếu

SECURITY ENVELOPE

the outer envelope used to mail an absentee or mail ballot back to the election office

BAO THƯ AN TOÀN

bao thư bên ngoài được dùng để gửi một lá phiếu gửi bằng thư hoặc lá phiếu khiếm diện tới cho văn phòng bầu cử

SPOILED BALLOT

a ballot marked by a voter in a manner rendering it unable to be counted

LÁ PHIẾU BỊ HỎNG

lá phiếu được đánh dấu bởi cử tri theo cách khiến cho nó không thể được kiểm

SPLIT PRECINCT

a precinct divided by one or more larger voting districts

PHÂN KHU BẦU CỬ

một phân khu được chia ra từ một hay nhiều khu bầu cử lớn hơn

STRAIGHT PARTY BALLOT

a ballot that permits a voter to choose all candidates or his/her party with a single mark

LÁ PHIẾU BẦU CHO TẤT CẢ ỨNG VIÊN TRONG MỘT ĐẢNG

lá phiếu cho phép cử tri chọn tất cả các ứng viên hoặc đảng phái của mình chỉ bằng một đánh dấu

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— TALLY

to count a ballot manually recording votes for each candidate or question

— BẢNG KIỂM PHIẾU

để đếm lá phiếu bằng tay để ghi chép lại số lượng phiếu bầu cho mỗi ứng cử viên hoặc kiến nghị

— TALLY SHEET

the official document used to tabulate hand-counted ballots

— TỜ KIỂM PHIẾU

tài liệu chính thức được dùng để ghi kết quả kiểm phiếu bằng tay

— TWO-SIDED BALLOT

a paper ballot with candidates and questions on both sides of the ballot

— LÁ PHIẾU HAI MẶT

lá phiếu liệt kê ứng cử viên và kiến nghị trên cả hai mặt của lá phiếu

— UNAFFILIATED, UNDECLARED, INDEPENDENT OR DECLINE TO STATE VOTER OR CANDIDATE

one who does not affiliate with a political party

— KHÔNG LIÊN KẾT, KHÔNG TUYÊN BỐ, ĐỘC LẬP HOẶC TỪ CHỐI CÔNG BỐ CỬ TRI HOẶC ỨNG CỬ VIÊN

người mà không có liên kết với một đảng phái chính trị

— UNDERVOTED BALLOT

a ballot on which the voter has failed to, or intentionally not marked, a choice for each candidate or question

— BỎ PHIẾU KHÔNG ĐỦ

lá phiếu mà cử tri đánh dấu sai hoặc cố ý không đánh dấu để không đưa ra lựa chọn cho mỗi ứng cử viên hay kiến nghị

— VOTE

an indication of support for a candidate or question on the ballot

— BỎ PHIẾU

thể hiện sự ủng hộ cho ứng cử viên hoặc kiến nghị trên lá phiếu

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— VOTE CENTER

a polling place where any or many voters in a jurisdiction can cast their vote

— TRUNG TÂM BẦU CỬ

địa điểm bầu cử, nơi bất kỳ hoặc nhiều cử tri trong khu vực có thẩm quyền pháp lý có thể tới để bỏ phiếu

— VOTE BY MAIL

— BẦU BẰNG THƯ

— VOTING BY MAIL IF THIS IS YOUR FIRST TIME VOTING

— BẦU BẰNG THƯ NẾU ĐÂY LÀ LẦN ĐẦU TIÊN BỎ PHIẾU

— VOTER

— CỬ TRI

— VOTER REGISTRATION OFFICE

— VĂN PHÒNG ĐĂNG KÝ CỬ TRI

— VOTING

— BỎ PHIẾU

— VOTING BOOTH

— BUỒNG BỎ PHIẾU

— VOTING MACHINE

— MÁY BỎ PHIẾU

— VOTING MARK

a cross, check or filled in oval or completed arrow on a ballot

— ĐÁNH DẤU BỎ PHIẾU

điền dấu tích, gạch chéo hoặc điền nội dung và phần hình oval hoặc hoàn thành mũi trên trong lá phiếu

— WATCHER

a person who may or may not be appointed by a political party who observes the conduct of the election within the polling place)

— NGƯỜI QUAN SÁT

người có thể được hoặc không thể được chỉ định bởi một đảng phái chính trị để quan sát việc thực hiện bầu cử tại nơi bầu cử)

— WRITE -IN CANDIDATE

— ỨNG CỬ VIÊN GHI THÊM

3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote

- Where can I register to vote?
- Tôi có thể đăng ký bỏ phiếu ở đâu?
- How long before the next election do I need to register to vote?
- Trước kỳ bầu cử tiếp theo bao nhiêu ngày thì tôi cần đăng ký bỏ phiếu?
- Do I need any documents to register to vote?
- Tôi có cần bất kỳ tài liệu nào để đăng ký bỏ phiếu không?
- How do I fill out the form?
- Tôi phải điền vào đơn như thế nào?
- Where will I go to vote?
- Tôi sẽ bỏ phiếu ở đâu?
- What documents do I need when I go to vote?
- Tôi cần mang theo tài liệu nào khi đến bỏ phiếu?
- Do I need to register again if I have moved?
- Tôi có cần đăng ký lại nếu tôi đã chuyển đi không?
- Do I need to register again if I have changed my name?
- Tôi có cần đăng ký lại nếu tôi đã đổi tên không?
- Do I need to register again if I want to change my political party?
- Tôi có cần đăng ký lại nếu tôi muốn đổi đảng chính trị của mình không?
- Can I get a form in another language?
- Tôi có thể nhận đơn bằng ngôn ngữ khác không?
- Can someone help me fill out the form?
- Có người giúp tôi điền đơn không?
- Do I need to choose a political party to vote?
- Tôi có cần chọn đảng chính trị để bỏ phiếu không?
- If I register to vote, will I be called for jury duty?
- Nếu tôi đăng ký bỏ phiếu, tôi sẽ được gọi để thực hiện nhiệm vụ bồi thẩm đoàn không?
- Do I need to be 18 years old to register?
- Tôi có cần đủ 18 tuổi để đăng ký không?

3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote

- Do I need to be a US Citizen to register to vote?
 - Tôi có cần là Công dân Hoa Kỳ để đăng ký bỏ phiếu không?

- I was convicted of a felony.
Can I register to vote?
 - Tôi bị kết án phạm trọng tội.
Vậy tôi có thể đăng ký bỏ phiếu không?

- I am a student from another state.
Can I register to vote here?
 - Tôi là sinh viên từ bang khác.
Tôi có thể đăng ký để bỏ phiếu tại đây không?

- I am a college student. Can I register to vote at my college address?
 - Tôi là sinh viên đại học.
Tôi có thể đăng ký bỏ phiếu ở địa chỉ trường đại học của mình không?

- How will I find out if my registration has been accepted?
 - Làm sao tôi biết rằng đăng ký của mình đã được chấp nhận?

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

■ Do you know where you can register to vote?

■ Bạn có biết nơi bạn có thể đăng ký bỏ phiếu không?

Online

Trực tuyến

By mail

Bằng thư

At the election's office

Tại văn phòng bầu cử

At the Department of Motor Vehicles

Tại Ban Lộ vận

At the Human Services Office

Tại Ban Lộ vận

■ You need to register _____ days before the next election.

■ Bạn cần đăng ký _____ ngày trước kỳ bầu cử tiếp theo.

■ These are the documents you need to register to vote: _____.

■ Những tài liệu bạn cần mang theo khi đăng ký bỏ phiếu: _____.

■ Do I need to register again if I have changed my name?

■ Tôi có cần đăng ký lại nếu tôi đã đổi tên không?

■ You need to register again if you have moved, changed your name or want to change your political party.

■ Bạn cần đăng ký lại nếu bạn đã chuyển đi, đổi tên hay muốn đổi đảng chính trị của mình.

■ We have registration forms in these languages:

_____, _____, _____.

■ Chúng tôi có đơn đăng ký bằng các thứ tiếng sau: _____.

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

- Here's how you fill out the form:
 - Sau đây là cách bạn điền đơn:
 - Read the form
 - Đọc đơn
 - Complete the form in black or blue ink
 - Hoàn thành đơn bằng mực đen hoặc xanh
 - Complete and sign the registration form
 - Hoàn thành và ký vào đơn đăng ký
 - Be sure to read your state's instructions about how to complete the form and fill in all the lines
 - Hãy chắc chắn đã đọc hướng dẫn của tiểu bang về cách hoàn thành đơn và điền vào tất cả các dòng
 - Return the form to the address on the form
 - Gửi đơn về địa chỉ trên đơn
- You could/won't be called for jury duty if you register to vote.
 - Bạn có thể/không thể được gọi thực hiện trách nhiệm bồi thẩm đoàn nếu bạn đăng ký bỏ phiếu.
- You need to be 18 to register to vote.
 - Bạn cần phải đủ 18 tuổi để đăng ký bỏ phiếu.
- You need to be 18 by the date of the next election to register to vote.
 - Bạn cần đủ 18 tuổi trước ngày diễn ra kỳ bầu cử tiếp theo để đăng ký bỏ phiếu.
- You can register now and vote when you turn 18.
 - Bạn có thể đăng ký bây giờ và bỏ phiếu khi đủ 18 tuổi.
- Yes, someone can help you fill out the form.
 - Có, sẽ có người giúp bạn điền đơn.
- You do/do not need to choose a political party for this election.
 - Bạn có thể đăng ký và bỏ phiếu trong Kỳ bầu cử Sơ bộ nếu bạn sẽ đủ 18 tuổi vào ngày diễn ra Tổng tuyển cử.
- Bạn cần/không cần chọn đảng chính trị trong kỳ bầu cử này.

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

- Yes, you must be a US Citizen to register to vote.
 - Đúng, bạn phải là Công dân Hoa Kỳ để đăng ký bỏ phiếu.
- Yes, you need to do _____ to register again after a felony conviction.
 - Đúng, bạn cần phải _____ để đăng ký lại sau khi bị kết án phạm tội.
- No, convicted felons are not permitted to vote in this state.
 - Không, người bị kết án phạm tội không được bỏ phiếu ở tiểu bang này.
- Yes, college students can register to vote in this state.
 - Có, sinh viên đại học có thể đăng ký bỏ phiếu ở tiểu bang này.
- No, college students must register in their home state.
 - Không, sinh viên đại học phải đăng ký ở tiểu bang của họ.
- Yes, you can register at your college address.
 - Có, bạn có thể đăng ký theo địa chỉ trường đại học của mình.
- No, college students must register at their home address.
 - Không, sinh viên đại học phải đăng ký theo địa chỉ nhà.
- You will receive a notice from the election office in _____ days and if you do not hear from them by then, call ____-____-_____.
 - Bạn sẽ nhận được thông báo từ văn phòng bầu cử trong _____ ngày và nếu bạn không nhận được thông tin nào sau đó, hãy gọi ____-____-_____.

5. Questions the Voter Might Have Before an Election

- When is the next election?
- Thời gian diễn ra kỳ bầu cử tiếp theo?
- Where can I vote in the next election?
- Tôi có thể bỏ phiếu ở đâu trong kỳ bầu cử tiếp theo?
- Can you give me directions to my polling place?
- Bạn có thể hướng dẫn tôi đến địa điểm bỏ phiếu không?
- What are the hours of voting at my polling place?
- Giờ bầu cử ở địa điểm bầu cử của tôi là gì?
- What are the days and hours for early voting?
- Ngày và giờ bầu cử sớm?
- Can you give me directions to the early voting sites?
- Bạn có thể cung cấp hướng dẫn đến địa điểm bầu cử sớm cho tôi được không?
- Can I get an absentee ballot?
- Tôi có thể nhận lá phiếu bầu khiếm diện không?
- Do I need an excuse to get an absentee ballot?
- Tôi có cần lý do nào để nhận lá phiếu khiếm diện không?
- When do I need to return an absentee ballot?
- Tôi cần gửi lá phiếu khiếm diện tới đâu?
- Are absentee ballots counted if the election is not close?
- Các lá phiếu khiếm diện có được tính nếu bầu cử không kết thúc?
- I am currently living in another country. Can I get an absentee ballot?
- Tôi hiện đang sống ở quốc gia khác. Tôi có thể nhận lá phiếu khiếm diện không?
- I'm currently stationed with the military in _____. Can I get an absentee ballot?
- Tôi hiện đang đóng quân ở _____. Tôi có thể nhận lá phiếu khiếm diện không?

5. Questions the Voter Might Have Before an Election

- What identification do I need for the polling place?
 - ▬ Tôi cần mang theo giấy tờ tùy thân nào đến địa điểm bỏ phiếu?
- What identification do I need for early voting?
 - ▬ Tôi cần mang theo giấy tờ tùy thân nào để bầu cử sớm?
- What identification do I need to send with my absentee ballot?
 - ▬ Tôi cần gửi kèm giấy tờ tùy thân nào cùng với lá phiếu khiếm diện của mình?
- Can I get a sample ballot?
 - ▬ Tôi có thể nhận lá phiếu mẫu không?
- Can I get a sample ballot in Vietnamese?
 - ▬ Tôi có thể nhận lá phiếu mẫu bằng tiếng Việt không?
- Will there be someone to help interpret my ballot into Vietnamese at the polls?
 - ▬ Sẽ có người giúp phiên dịch lá phiếu của tôi thành tiếng Việt ở quầy phiếu không?
- Can you check to see if I am registered to vote?
 - ▬ Bạn có thể kiểm tra tình trạng đăng ký bỏ phiếu của tôi không?
- Can I vote online or by telephone?
 - ▬ Tôi có thể bỏ phiếu trực tuyến hoặc qua điện thoại không?
- Do I have to vote in a primary election to vote in a general election?
 - ▬ Tôi có cần bỏ phiếu ở kỳ bỏ phiếu sơ bộ để được bỏ phiếu trong kỳ tổng tuyển cử không?
- Do you need any workers at the polls?
 - ▬ Bạn có cần bất kỳ nhân viên nào ở quầy phiếu không?

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

- The next election is on _____.
- Kỳ bầu cử tiếp theo được tổ chức vào _____.
- Your polling place is located at _____.
- Địa điểm bỏ phiếu của bạn là Địa điểm bỏ phiếu của bạn là _____.
- Tell me where you live so I can give you directions to your polling place.
- Hãy cho tôi biết nơi bạn sống để tôi có thể cung cấp hướng dẫn chỉ đường tới địa điểm bỏ phiếu của bạn.
- Your polling place is open from ____ until ____.
- Địa điểm bỏ phiếu của bạn mở cửa từ ____ cho đến ____.
- The early voting sites are at _____ and are open on _____ from ____ until ____.
- Các địa điểm bỏ phiếu sớm là tại _____ và mở cửa vào _____ từ ____ đến ____.
- Tell me where you live so I can find the closest early voting site.
- Hãy cho tôi biết nơi bạn sống để tôi có thể tìm địa điểm bỏ phiếu sớm gần nhất cho bạn.
- Yes, you can get an absentee ballot without an excuse.
- Có, bạn có thể nhận lá phiếu khiếm diện mà không cần lý do gì.
- Yes, you can get an absentee ballot if you will be _____ and you need this excuse.
- Có, bạn có thể nhận lá phiếu khiếm diện nếu bạn sẽ _____ và bạn cần lý do này.
- Let me mail you an absentee ballot application and after you fill it out mail it back to the election office and they will mail your ballot.
- Hãy để tôi gửi cho bạn đơn đăng ký lá phiếu khiếm diện qua đường bưu điện và sau khi đã điền vào, bạn hãy gửi lại về văn phòng bầu cử và họ sẽ gửi lá phiếu của bạn.
- Yes, if you are currently living in another country, I can send/e-mail you an absentee ballot application.
- Có, nếu bạn hiện đang sống ở quốc gia khác, tôi có thể gửi qua bưu điện/gửi email đơn đăng ký lá phiếu khiếm diện cho bạn.

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

- Yes, if you are serving in the military out of the country I can send/e-mail you an absentee ballot application.
- Có, nếu bạn đang phục vụ trong quân ngũ bên ngoài quốc gia, tôi có thể gửi qua bưu điện/gửi qua email đơn đăng ký lá phiếu khiếm diện cho bạn.
- Our state does/does not allow you to email your ballot back to the election office.
- Tiểu bang chúng tôi không/có cho phép bạn gửi email lá phiếu về văn phòng bầu cử
- Yes, our state does permit you to email your ballot back to the election office.
- Có, tiểu bang chúng tôi có cho phép bạn gửi email lá phiếu về văn phòng bầu cử
- Your absentee ballot has to be returned to our office by _____.
- Lá phiếu khiếm diện của bạn phải được gửi về văn phòng của chúng tôi trước _____.
- Your absentee ballot has to be postmarked by _____.
- Lá phiếu khiếm diện của bạn phải được đóng dấu bưu điện trước _____.
- Yes, all absentee ballots are counted.
- Có, tất cả lá phiếu khiếm diện đều được tính.
- I see this is the first time you have voted and you registered by mail, so here are some special requirements _____.
- Tôi thấy đây là lần đầu tiên bạn bỏ phiếu và bạn đã đăng ký qua thư, vì vậy sau đây là một số yêu cầu đặc biệt _____.
- You will need these documents at your polling place: _____.
- Bạn sẽ cần mang theo những tài liệu này đến địa điểm bỏ phiếu: _____.
- You will need to mail this document in with your absentee ballot: _____.
- Bạn sẽ cần gửi thư tài liệu này cùng với lá phiếu khiếm diện của mình: _____.

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

- You will need to show this document at your polling place.
- Bạn sẽ cần xuất trình tài liệu này tại địa điểm bỏ phiếu của bạn.
- You will need to show this document at your early voting site.
- Bạn sẽ cần xuất trình tài liệu này tại địa điểm bỏ phiếu sớm của bạn.
- We have sample ballots in _____ languages.
- Chúng tôi có các lá phiếu mẫu bằng _____ tiếng Việt.
- There will be people at the polls who can help interpret your ballot.
- Sẽ có người tại quầy phiếu có thể giúp bạn phiên dịch lá phiếu.
- Let me check and make sure you are registered to vote.
- Hãy để tôi kiểm tra và chắc chắn rằng bạn đã đăng ký bỏ phiếu.
- We do/do not have voting online or by telephone.
- Chúng tôi có/không có hệ thống bỏ phiếu trực tuyến hay qua điện thoại.
- No, you do not have to vote in a primary election to vote in a general election.
- Không, bạn không phải bỏ phiếu trong kỳ bầu cử sơ bộ để được bỏ phiếu trong kỳ tổng tuyển cử.
- Yes, we always need election workers to work the polls that are fluent in languages.
- Có, chúng tôi luôn luôn cần nhân viên phụ trách bầu cử làm việc tại quầy phiếu mà thông thạo các ngôn ngữ.
- We have all the election workers for this election, but can I put you on the list for future elections?
- Chúng tôi có đủ nhân viên phụ trách bầu cử trong kỳ bầu cử này, nhưng tôi có thể đưa bạn vào danh sách cho các kỳ bầu cử trong tương lai không?

7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls

- Am I at the right polling place?
- Tôi có đến đúng địa điểm bỏ phiếu không?
- Why do I have to vote here when there is a polling place closer to my house?
- Tại sao tôi phải bỏ phiếu ở đây trong khi có địa điểm bỏ phiếu khác gần nhà tôi hơn?
- Where do I stand in line to get a ballot?
- Tôi đứng trong hàng nào để nhận lá phiếu?
- Do you have a place to sit while I am waiting?
- Bạn có chỗ ngồi khi tôi đang đợi không?
- Can I vote by mail instead of here?
- Tôi có thể bầu bằng thư thay vì tới địa điểm bỏ phiếu không?
- Am I registered to vote at this polling place?
- Tôi có cần đăng ký để bỏ phiếu ở địa điểm bỏ phiếu này không?
- What documents do I need to show you to vote?
- Tôi cần mang theo tài liệu nào để xuất trình cho bạn để được bầu cử?
- Do you need my name and address or date of birth?
- Bạn có cần tên và địa chỉ hay ngày sinh của tôi không?
- Do you have a sample ballot?
- Bạn có lá phiếu mẫu không?
- Do you have a sample ballot in Vietnamese?
- Bạn có lá phiếu mẫu bằng tiếng Việt không?
- I asked for an absentee ballot but didn't receive it. Can I get another ballot today?
- Tôi đã yêu cầu lá phiếu khiếm diện nhưng chưa nhận được. Tôi có thể nhận được lá phiếu khác trong hôm nay không?
- I registered to vote at _____.
- Tôi đã đăng ký để bỏ phiếu _____.
- I registered to vote on _____.
- Tôi đã đăng ký để bỏ phiếu vào _____.
- What can I do if I forgot my identification?
- Tôi phải làm gì nếu quên mang theo giấy tờ tùy thân?

7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls

- What is a provisional ballot?
☐ Lá phiếu có điều kiện là gì?

- Will a provisional ballot be counted?
☐ Lá phiếu có điều kiện có được tính không?

- What do I need to do to have my provisional ballot count?
☐ Tôi cần làm gì để lá phiếu có điều kiện của mình được tính?

- Where are the rest rooms?
☐ Phòng vệ sinh nằm ở đâu?

- Do you have a water fountain?
☐ Bạn có đài phun nước không?

- Can I take photos while I'm here at the polls?
☐ Tôi có thể chụp ảnh khi ở quầy phiếu không?

- Why can't I wear this candidate's t-shirt, sticker, etc.?
☐ Tại sao tôi không được mặc áo phông, dán nhãn, v.v. của ứng cử viên này?

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

- Yes, this is your correct polling place.
Please sign your name here.
 - Có, đây chính xác là địa điểm bỏ phiếu của bạn.
Hãy ký tên bạn vào đây.

- Your polling place is decided by the districts you live in. If you have any questions about where it is located, call the election office at ____-____-____.
 - Địa điểm bỏ phiếu của bạn được quyết định bởi khu mà bạn sống. Nếu có bất kỳ câu hỏi nào về địa chỉ của địa điểm bỏ phiếu, hãy gọi điện cho văn phòng bầu cử ở số điện thoại ____-____-____.

- If you have any questions about where it is located, call the election office at ____-____-____.
 - Nếu có bất kỳ câu hỏi nào về địa chỉ của địa điểm bỏ phiếu, hãy gọi điện cho văn phòng bầu cử ở số ____-____-____.

- No, your polling place is at____.
 - Không, địa điểm bỏ phiếu của bạn là _____.

- Please stand right over there and that person will help you.
 - Hãy đứng nguyên ở đó và người đó sẽ giúp bạn.

- If you need to sit down, someone will get you a chair.
 - Nếu cần ngồi, sẽ có người mang ghế cho bạn.

- No, the time for voting by mail is over, so you should vote here today.
 - Không, thời gian bầu bằng thư đã hết, vì thế bạn phải bỏ phiếu tại đây ngày hôm nay.

- Yes, you are registered at this polling place and here is your name
 - Có, bạn đã đăng ký tại địa điểm bỏ phiếu này và đây là tên bạn.

- I will need to see your required documents.
 - Tôi sẽ phải xem các tài liệu bắt buộc của bạn.

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

- What is your name, address and when were you born?
- Tên, địa chỉ và ngày tháng năm sinh của bạn là gì?
- Let me give you a sample ballot.
- Hãy để tôi cung cấp cho bạn một lá phiếu mẫu.
- We have sample ballots in _____ languages.
- Chúng tôi có lá phiếu mẫu bằng _____ tiếng Việt.
- Let me call the election office to see what happened to your absentee ballot.
- Hãy để tôi gọi cho văn phòng bầu cử để xem chuyện gì đã xảy ra với lá phiếu khiếm diện của bạn.
- We can/cannot give you a ballot to replace your absentee ballot.
- Chúng tôi có thể/không thể cung cấp cho bạn một lá phiếu để thay thế lá phiếu khiếm diện của bạn.
- I cannot find your name on the list of voters. Let me call the office to find out what happened.
- Tôi không thể tìm thấy tên bạn trên danh sách cử tri. Hãy để tôi gọi điện cho văn phòng để xem chuyện gì đã xảy ra.
- Did you receive a notice that you were being removed from the voter rolls?
- Bạn có nhận được thông báo rằng bạn đã bị xóa tên khỏi danh sách cử tri không?
- Where did you register to vote?
- Bạn đã đăng ký bỏ phiếu ở đâu?
- When did you register to vote?
- Bạn đã đăng ký bỏ phiếu khi nào?
- Did you choose a political party when you registered to vote?
- Bạn có chọn một đảng chính trị khi đăng ký bỏ phiếu không?
- Have you changed your name or moved since you registered to vote?
- Bạn có đổi tên hay chuyển đi sau khi đăng ký bỏ phiếu không?
- Did you receive a voter card or letter from the election office after you registered to vote?
- Bạn có nhận được thẻ cử tri hay thư từ văn phòng bầu cử sau khi bạn đăng ký bầu cử không?

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

- Do you have a copy of your voter card with you?
- Bạn có nhận được bản sao thẻ cử tri không?
- Did you vote early or by mail?
- Bạn có bầu cử sớm hay bầu bằng thư không?
- You will need to go and get identification documents.
- Bạn sẽ cần đi và lấy tài liệu giấy tờ tùy thân của mình.
- You can call the election office at ____-____-_____.
- Bạn có thể gọi điện cho văn phòng bầu cử ở ____-____-_____.
- I can give you a provisional ballot that allows you to vote today and the election office will check your registration.
- Tôi có thể cung cấp cho bạn lá phiếu có điều kiện để cho phép bạn bỏ phiếu hôm nay và văn phòng bầu cử sẽ kiểm tra đăng ký của bạn.
- You can call the election office at ____-____-_____ to see what you need to have your provisional ballot counted.
- Bạn có thể gọi cho văn phòng bầu cử ở số điện thoại ____-____-_____ để xem bạn cần làm gì để lá phiếu có điều kiện của bạn được tính.
- Yes, the rest rooms are _____.
- Có, các phòng vệ sinh nằm ở _____.
- Yes, the water fountain is _____.
- Có, đài phun nước nằm ở _____.
- Yes, you can take photos in the polls, but don't get too close to the voters.
- Có, bạn có thể chụp ảnh ở quầy phiếu, nhưng đừng chụp quá gần các cử tri khác.
- No, our state does not allow photos to be taken in the polls.
- Không, tiểu bang chúng tôi không cho phép chụp ảnh tại quầy phiếu.

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

- I'm sorry, but our state does not allow campaign items in the polling place.
- Tôi xin lỗi, nhưng bang của chúng tôi không cho phép mang các tài liệu chiến dịch vận động tranh cử đến địa điểm bỏ phiếu.

9. Questions a Voter Might Have When Casting a Ballot

- Can someone help me mark my ballot?
— Có ai giúp tôi đánh dấu lá phiếu không?
- How do I mark my ballot?
— Tôi đánh dấu trên lá phiếu như thế nào?
- Do I have to vote everything on the ballot?
— Tôi có cần bỏ phiếu cho mọi thứ trên lá phiếu không?
- Can someone help me read my ballot?
— Có ai giúp tôi đọc lá phiếu không?
- Can someone help me with the voting machine?
— Có ai giúp tôi dùng máy bỏ phiếu không?
- How do the voting machines work?
— Máy bỏ phiếu làm việc như thế nào?
- Can someone tell me who I should vote for?
— Có ai nói cho tôi biết tôi nên bỏ phiếu cho ai/dự liệu nào không?
- I made a mistake on my ballot.
Can I get another ballot?
— Tôi đã ghi sai sót trên lá phiếu.
Tôi có thể lấy lá phiếu khác không?
- I don't see the candidate I wanted to vote for on my ballot.
— Tôi không thấy ứng cử viên nào mà tôi muốn bầu trên lá phiếu của mình.
- I don't want to vote for candidates in this political party.
— Tôi không muốn bỏ phiếu cho các ứng cử viên thuộc đảng chính trị này.
- Can I vote for both of these candidates?
— Tôi có thể bầu cho cả các ứng cử viên này không?

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

- Yes, with some limitations _____ can help you mark your ballot.
 - Có, với một số hạn chế _____ có thể giúp đánh dấu lá phiếu cho bạn.

- We also have a special machine that can help you mark your ballot.
 - Chúng tôi cũng có loại máy đặc biệt có thể giúp bạn bỏ phiếu.

- Mark your ballot by filling in the oval.
 - Đánh dấu lá phiếu của bạn bằng cách điền vào trong hình oval.

- Mark your ballot by completing the arrow.
 - Đánh dấu lá phiếu của bạn bằng cách hoàn thành mũi tên.

- Mark your ballot by making an X in the box.
 - Đánh dấu lá phiếu của bạn bằng dấu X trong ô.

- This ballot has two sides, so read each side and choose the candidates or questions you want.
 - Lá phiếu này có hai mặt, hãy đọc mỗi mặt và chọn ứng viên hoặc kiến nghị bạn muốn.

- Mark your ballot by pressing the designated area on the voting machine.
 - Đánh dấu lá phiếu bằng cách bấm vào khu vực chỉ định trên máy bỏ phiếu.

- The person next to the voting machine can show you how to mark your ballot.
 - Người đứng cạnh máy bỏ phiếu có thể hướng dẫn cho bạn cách đánh dấu lá phiếu.

- No, you do not have to make a choice for everything on the ballot, but you must select at least one office or question.
 - Không, bạn không có quyền lựa chọn mọi thứ trên lá phiếu, nhưng bạn cần phải chọn ít nhất một cán bộ hoặc một kiến nghị.

- Yes, someone can help you read your ballot.
 - Có, sẽ có người giúp bạn đọc lá phiếu.

- The person by the voting machine can help you with the machine.
 - Người đứng cạnh máy bỏ phiếu có thể giúp bạn dùng máy.

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

- The person by the voting machine can explain how it works.
 - Người đứng cạnh máy bỏ phiếu có thể giải thích cách hoạt động của máy.
- I can show you how the voting machine works. These are the areas to press to make your choice and when you are done, press here. Let me know if you need more help.
 - Tôi có thể hướng dẫn bạn cách hoạt động của máy. Đây là những khu vực để ấn vào để chọn và khi xong, bạn bấm vào đây. Hãy cho tôi biết nếu bạn cần giúp đỡ gì hơn.
- This machine counts your ballot electronically.
 - Máy tính này đếm lá phiếu tự động. Máy này đếm lá phiếu của bạn theo kiểu địa tử.
- This machine counts your paper ballot electronically, by reading the marks you make.
 - Máy này đếm lá phiếu của bạn bằng điện tử bằng cách đọc các đánh dấu bạn thực hiện.
- I'm not allowed to tell you:
 - Tôi không được phép cho bạn biết:
 - Who to vote for
 - Người để bầu
 - How to vote on a question on the ballot
 - Cách bầu cho một kiến nghị trên lá phiếu
 - What the candidate's positions are on the issues
 - Các vị trí của ứng cử viên đang gặp vấn đề là gì
 - What the political party's platform or beliefs are
 - Đức tin hay nền tảng của đảng chính trị là gì
- Yes, if you made a mistake, I can spoil this ballot and get you a new one.
 - Có, nếu bị sai sót, tôi có thể hủy lá phiếu này và thay cho bạn lá phiếu mới

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

- This ballot is for your voting district.
The candidate you want to vote for is in another district.
- Lá phiếu này dành cho khu bầu cử của bạn. Ứng cử viên bạn muốn bầu cho hiện thuộc khu khác.
- This state has a closed primary election, so you can only vote for candidates in the party with which you registered.
- Tiêu bang này có bầu cử sơ bộ kín, vì thế bạn chỉ có thể bầu cho các ứng cử viên thuộc đảng mà bạn đã đăng ký
- You can only vote for one candidate for an office.
- Bạn chỉ có thể bầu một ứng cử viên cho một văn phòng.
- The machine just counted your ballot.
- Máy vừa đếm lá phiếu của bạn.
- Please put your ballot in that ballot box/bag.
- Hãy đặt lá phiếu của bạn vào túi/thùng phiếu.

11. Questions a Voter Might Have After Casting a Ballot

- Can I get a copy of my ballot so I can prove I voted?
 - Tôi có thể nhận bản sao lá phiếu để chứng tỏ rằng tôi đã bỏ phiếu không?

- Can I get a receipt for voting?
 - Tôi có thể nhận giấy xác nhận bỏ phiếu không?

- Where can I sign up to work at the polls in future elections?
 - Tôi có thể đăng ký ở đâu để được làm việc ở quầy phiếu trong các kỳ bầu cử tiếp theo?

- How can I find out if my provisional ballot counted?
 - Làm sao để tôi biết rằng lá phiếu có điều kiện của mình đã được tính?

- How can I be sure the machine counted my ballot?
 - Làm sao để tôi có thể chắc chắn rằng máy đã đếm lá phiếu của tôi?

12. Questions + Phrases the Election Worker Might Use After a Voter has Cast a Ballot

- No, I'm not allowed to give you a copy of your ballot.
- Không, tôi không được phép cung cấp bản sao lá phiếu của bạn cho bạn.

- We do/do not have receipts for voting.
- Chúng tôi có/không cung cấp giấy xác nhận bỏ phiếu.

- I can give you an "I voted" sticker.
- Tôi có thể cung cấp cho bạn miếng dán "tôi đã bỏ phiếu".

- Here's a sign up sheet to work in future elections.
- Sau đây là đơn đăng ký để làm việc trong các kỳ bầu cử sau này.

- Please call the election office at ____-____-____ to get on the list for future elections.
- Hãy gọi điện cho văn phòng bầu cử ở số điện thoại at ____-____-____ để nhận danh sách các kỳ bầu cử sau này.

- To find out about your provisional ballot call ____-____-____ or go to _____ web page.
- Để tìm hiểu thêm về lá phiếu có điều kiện, hãy gọi cho số điện thoại at ____-____-____ hoặc truy cập trang web _____.

- Thank you for voting today.
- Cảm ơn bạn đã bỏ phiếu ngày hôm nay.

- There is an audit after the election to make sure all the ballots were counted.
- Sẽ có kiểm tra sau kỳ bầu cử để đảm bảo tất cả lá phiếu đều được đếm.

- You can call the election office at ____-____-____ to get information about the audit.
- Bạn có thể gọi cho văn phòng bầu cử ở số điện thoại at ____-____-____ để nhận thông tin về việc kiểm tra này.